

November 8, 1986

The Secret Parts of General Secretary Hu's Statements

Citation:

"The Secret Parts of General Secretary Hu's Statements", November 8, 1986, Wilson Center Digital Archive, 2017-0639, Act on Access to Information Held by Administrative Organs, published online by the Ministry of Foreign Affairs of Japan, January 12, 2017. Translated by Stephen Mercado. <https://digitalarchive.umd.edu/document/219977>

Summary:

General Secretary Hu discusses China's influence in the Korean Peninsula, the upcoming 13th Congress, better relations with Japan, and the Japanese Prime Minister's interest in allowing Chinese-Japanese flights over of the Korean Peninsula.

Original Language:

Japanese

Contents:

Original Scan
Translation - English

金谷の報告の要約
 改訂版の要約
 付言

極秘
 無期限

胡德善氏の発言中極秘にわたる部分次のとおり。

1. 中米関係。米側からは三、四回にわたる明年訪米の様に自分も言ってきた。自分は西側間で詳しく了解が生まれるか行かないかと思われ、これは難しいと思ふ。北東欧諸国に米訪問の約束がある。これは両方とも明年行かぬと生まない。何故か三回米下会に力を入れ、時間がないと(ま)うす。よって双方ともに明年は訪問せず、明後年^{また考案}に思つていふ。これは米が米側にも言っているが、閣下とは話の都合で友人の口で特に三、四回の話にしよう。

2. 南鮮年片。(1) 南北双方の関係を緩和するに希望。対話の促進を通じて和睦の関係をたすかゝる。その点ゆえに輸送制限に緩和

= 極秘 =

2

二つに分かれています。一つは北、南、半島に伝は
 るが、半島は何となく。北はとてつて思っている。
 結局膠着状態である。北は独立自主の意向が
 極めて強い。
 中国は南から中国との関係改善を希望してゆくこ
 とはよく知っている。但今の状況下で新しい一歩を
 踏み出すことは生れない。若しとすると北は他の
 他の社会主義国に発言権が無く（北は）の
 但し将来南北双方との関係改善の日が来ると
 正確に信じてゆく。

(2) (中曽根総理より 韓国は中国との間の交流の
 拡大を希望してゆく、リベリアへの参加を強く希望
 してゆく、直接貿易、L-T 型の事務所の相互
 設置等を實現生果れが望ましいとの伝言を受けて
 いた、~~後~~ 後には外務省に報告して列国に
 (北は) 生果れは日朝間にも同様のことを行う用意があるの
 である。

(北は) 生果れは日朝間にも同様のことを行う用意があるの
 である。

==極秘==

3

関係改善の

2) 南米の国々を相手として進めよう
 といふ意図がある。然し北米その他の諸国
 とも交渉し、その中で進めようといふ意
 図がある。北に代りて其の反動を招き
 出すことである。

3) 中国内政。明年の第13回党大会の最大の
 問題は新旧交代である。これは明年夏には明
 白になるであろう。(注。これは中国外交の未定
 の最に秘密にすべき事柄である)

4) 日中航空路 総理は北米と南米と
 通る航空路を設けようといふ。日中間は40分以内
 で行くことができる。台湾は、胡は
 北米と南米と通る航空路を設けよう。

[illegible handwritten text]

Secret
Indefinite Period

The Secret parts of General Secretary Hu's statements are as follows.

1. Relations between China and the United States: The United States has invited me three or four times to visit the United States next year. I think that I would be able to go if there were a new understanding between the two countries but I think that it would be difficult. Furthermore, I have promised to visit countries in Eastern Europe. I cannot do both next year. The reason why is that I am pouring my energy into the 13th National Congress of the Communist Party of China (CPC) and will not have the time for it. I am thus thinking to make neither visit next year but to consider each again the year after next. I have not yet told the United States but am telling you alone this, Excellency, as a friend with whom it is easy to talk.

2. Korean Peninsula:

(1) We hope for the North and South to ease relations with one another. It would be good for them to achieve peaceful relations through the promotion of dialogue. Thereafter, it would probably be good to transition to a loose confederal system. We conveyed this to the North, the South, and the United States, but the United States has given no response. The North was very angry. The situation has ended in stalemate. The North's sense of independence is extremely strong.

China knows well that the South hopes for improved relations with China. However, under the present circumstances we can take no new step. If we did, the North would become angry and China would cease to have a say in regard to the North and the other socialist countries. But we are certain that in the future there will come a day for improved relations with both the North and the South.

(2) (Prime Minister Nakasone said that the Republic of Korea hopes for an expansion in relations with China. He received word that the Republic of Korea, other than strongly hoping for China's participation in the Olympics, thinks that such measures as direct trade and the mutual establishment of LT offices would be desirable. If that happened, he would be ready to undertake similar measure between Japan and the North. I am telling you this in strict secrecy. Hu thereupon said:) We know that the South has such hopes for an improvement in relations, which is good. However, it has to be in a form acceptable to the North and the other socialist countries.

It is fine if you convey what I have just said to the North and feel out their response.

3. China's domestic affairs: The foremost issue for next year's 13th CPC Congress will be the succession of new cadres to posts held by old ones. (Chinese Foreign Ministry participants in the meeting were emphatic that this point in particular be treated as secret.)

4. Japan-China air routes: When the Prime Minister remarked that air routes over the North and the South would save over 40 minutes on flights between Japan and China and that he would thus like to realize something in that regard, Hu answered that there was nothing to be done about it, as the North would not accept it.